

Ngày 17 tháng Ba năm 2014

**THÔNG BÁO VỀ BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG:  
ĐỀ NGHỊ TĂNG GIÁ DỊCH VỤ THU GOM RÁC VÀ ĐỒ TÁI CHẾ TẠI CƯ GIA**

**Lý Do Tăng Giá**

Thu nhập từ mức giá đề nghị được dùng để trả cho các dịch vụ thu gom rác, đồ tái chế, cành lá cắt tỉa, dầu máy xe và bộ lọc dầu, các dịch vụ dọn dẹp tại khu xóm, các chương trình phế liệu gia dụng độc hại, và các chương trình làm phân trộn. Mức giá cho các dịch vụ này được tăng lần sau cùng vào tháng Bảy năm 2011. Các thay đổi này là cần thiết để trang trải cho chi phí gia tăng của những công ty cung cấp dịch vụ thu gom. Hệ thống thu gom rác và đồ tái chế tại cư gia dựa trên việc bù đắp toàn bộ chi phí từ cư dân và không được Quỹ Chung của Thành Phố trợ cấp.

**Ngày Tăng Giá Có Hiệu Lực**

Nếu Hội Đồng Thành Phố chấp thuận đề nghị tăng giá trong cuộc họp vào ngày 13 tháng Năm năm 2014, giá biểu mới và các giá phụ trội sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng Bảy năm 2014 cho cả bất động sản một hộ gia đình và bất động sản nhiều hộ gia đình trừ khi được quy định khác đi ở trên. Nếu Hội Đồng không chấp thuận các thay đổi về mức giá theo đề nghị, các mức giá hiện hành sẽ vẫn có hiệu lực. Để được giúp xác định chi phí về các điều chỉnh giá cả theo đề nghị cho quý vị, xin gọi Trung Tâm Liên Lạc Khách Hàng của Thành Phố San José tại số (408) 535-3500.

**Hạn Chót Nộp Đơn Kháng Nghị: Ngày 13 tháng Năm năm 2014**

Nếu quý vị muốn kháng nghị đề xuất tăng giá dịch vụ thu gom rác và đồ tái chế tại cư gia, quý vị phải theo các điều lệ sau đây để kháng nghị của quý vị được đưa vào tổng số chính thức được trình lên Hội Đồng Thành Phố:

- Kháng nghị phải dưới dạng văn bản và nhận được bởi Thành Phố trước khi kết thúc buổi điều trần công cộng vào ngày 13 tháng Năm năm 2014.
- Hội Đồng Thành Phố sẽ chấp nhận khai báo bằng miệng và trên văn bản tại buổi điều trần công cộng về lệ phí đề nghị.
- **Quý vị phải cho biết (các) Số Lô Đất của Người Đánh Giá của** (các) bất động sản mà quý vị làm chủ liên quan đến đề nghị điều chỉnh giá. Số lô đất có in trên thư chào đầu.
- Nộp các **văn bản** kháng nghị lên Văn Phòng Lục Sự Thành Phố dưới dạng một lá thư, fax, hoặc e-mail như dưới đây:

<b>Thư (hoặc giao tay)</b>	<b>Fax</b>	<b>E-mail</b>
Residential Garbage and Recycling Rate Increase City of San José – Office of the City Clerk 200 E. Santa Clara St., 2 <sup>nd</sup> Fl. Wing San José, CA 95113-1905	(408) 292-6207 Residential Garbage and Recycling Rate Increase	RPRateProtest@sanjoseca.gov

**Mức Giá Tăng**

**Một Hộ Gia Đình**

Việc tăng giá không quá 5% sẽ được đề nghị cho bất động sản một hộ gia đình cho tài khóa 2014-2015. Nếu được Hội Đồng Thành Phố chấp thuận, mức giá cho thùng xe rác cỡ 32 ga lông sẽ gia tăng \$1.49 mỗi tháng, từ \$29.95 lên \$31.44, có hiệu lực kể từ ngày 1 tháng Bảy năm 2014. “Bảng Giá Biểu Đề Nghị Cho Dịch Vụ Thu Gom Rác và Đồ Tái Chế Hàng Tháng Cho Cư Gia” đính kèm cung cấp thông tin cho các thùng xe có kích cỡ phổ biến nhất.

**Nhiều Hộ Gia Đình**

Việc tăng giá không quá 5% sẽ được đề nghị cho bất động sản nhiều hộ gia đình cho tài khóa 2014-2015. Nếu được Hội Đồng Thành Phố chấp thuận, mức giá cho Thùng Rác cỡ 3 thước Anh khối được thu gom mỗi tuần một lần sẽ gia tăng \$10.77 mỗi tháng, từ \$201.54 lên \$211.61, có hiệu lực kể từ ngày 1 tháng Bảy năm 2014. “Bảng Giá Biểu Đề Nghị Cho Dịch Vụ Thu Gom Rác và Đồ Tái Chế Hàng Tháng Cho Cư Gia” đính kèm cung cấp thông tin cho các thùng rác có kích cỡ và số lần thu gom phổ biến nhất.

## **Thông Tin Khác Về Mức Giá Cho Tài Khóa 2014-2015**

Tất cả các mức giá dịch vụ thu gom cho cư gia khác cho các bất động sản một hộ gia đình và nhiều hộ gia đình cũng được đề nghị tăng lên 5%. Bảng ghi đầy đủ các mức giá đề nghị tối đa hiện có trên mạng tại [www.sanjoseca.gov/ratenotices](http://www.sanjoseca.gov/ratenotices).

Các mức giá sau đây được đề nghị chấm dứt kể từ ngày 1 tháng Giêng năm 2015 ngoại trừ được quy định khác đi: Dịch vụ thùng xe rác cỡ 20 ga lông sẽ được chuyển tiếp sang dịch vụ thùng xe rác cỡ 32 ga lông để gia tăng sự hữu hiệu về thu gom và giảm chi phí hành chánh của việc bảo trì tài khoản. Hoàn Cảnh Khó Khăn do các Chương Trình Di Sản và Bệnh Hoạn bao gồm 26 tài khoản sẽ bị loại bỏ. Khoảng 120 tài khoản nhận dịch vụ Kinh Doanh Tiểu Thương ở cư gia sẽ được chuyển sang Republic Services, là công ty được độc quyền thu gom rác tại các cơ sở thương mại trong Thành Phố. Một trăm năm mươi tài khoản nhiều hộ gia đình đang sử dụng dịch vụ thùng xe rác chung sẽ bị loại bỏ. Các tài khoản này có thể chuyển sang dùng chung thùng xe rác cỡ 96 ga lông thông thường hoặc ghi danh vào dịch vụ thùng rác lớn dành cho chung cư nhiều hộ gia đình. Các chương trình Trợ Giúp Mức Giá Cho Người Có Lợi Tức Thấp và Giảm Giá Miễn Cho Y Khoa hiện tài trợ cho 1652 tài khoản phải bị loại bỏ trong tiến trình định ngân sách cho tài khóa 2015-2016 do mất nguồn tài trợ.

## **Lệ Phí Chuyển Đổi giữa Dịch Vụ Một Hộ Gia Đình và Nhiều Hộ Gia Đình**

Lệ phí Đổi Loại Dịch Vụ với số tiền là \$100.00 cho lên đến bốn căn hộ và \$27.00 cho mỗi căn hộ thêm được đề nghị cho việc xử lý các yêu cầu chuyển đổi dịch vụ giữa một hộ gia đình và nhiều hộ gia đình. Mức giá đề nghị mới này trả cho tiền công cần để hoàn thành việc đổi dịch vụ.

## **Các Tài Khóa Tiếp Theo Sau 2015-2016 và 2016-2017**

Thông báo này cũng bao gồm việc có thể tăng giá dịch vụ thu gom rác và đồ tái chế tại cư gia lên đến 5% trong tài khóa 2015-2016, và lên đến 5% trong tài khóa 2016-2017. Hội Đồng Thành Phố sẽ đặt giá biểu chính xác khi gần đến ngày thi hành mỗi năm, dựa vào các căn chỉnh trong tính toán. Mức giá không thể cao hơn mức ước lượng đã quy định mà không cần thông báo lại.

**BẢNG GIÁ BIỂU ĐỀ NGHỊ CHO DỊCH VỤ THU GOM RÁC VÀ ĐỒ TÁI CHẾ HÀNG THÁNG CHO CƯ GIA TRONG TÀI KHÓA 2014-2015 (Có Hiệu Lực Ngày 1 Tháng Bảy Năm 2014)**

**Mức Giá Dịch Vụ Cho Một Hộ Gia Đình**

**Mức Giá Dịch Vụ Bên Lề Đường Cho Một Hộ Gia Đình**

Dịch Vụ Bên Lề Đường Cho Một Hộ Gia Đình	Mức Giá Hàng Tháng Hiện Nay	Mức Giá Tối Đa Hàng Tháng Được Đề Nghị Cho Tài Khóa 2014-2015	Mức Gia Tăng Tối Đa Hàng Tháng (5%)
Thùng Xe Rác Cỡ 20 Ga Lông (cho tới ngày 1 tháng Giêng năm 2015)	\$28.23	\$29.64	\$1.41
Thùng Xe Rác Cỡ 32 Ga Lông	\$29.95	\$31.44	\$1.49
Thùng Xe Rác Cỡ 64 Ga Lông	\$59.90	\$62.89	\$2.99
Thùng Xe Rác Cỡ 96 Ga Lông	\$89.85	\$94.34	\$4.49

Đối với dịch vụ thu gom tại chỗ, lệ phí phụ trội cho dịch vụ cũng sẽ gia tăng tối đa 5% lên \$64.05 cho mỗi gia cư cùng với giá dịch vụ bên lề đường cơ bản hàng tháng.

**Mức Giá Phụ Trội**

Mức Giá Phụ Trội	Mức Giá Hiện Nay	Mức Giá Tối Đa Đề Nghị cho Tài Khóa 2014-2015 (5%)
Thùng Xe Đựng Cành Lá Cắt Tia Tùy Chọn	\$4.69 mỗi tháng	Không thay đổi* <sup>1</sup>
Lấy Đi Đồ Đặc Lớn tại Một Hộ Gia Đình (ba món)	\$26.30 mỗi lần	\$27.61 mỗi lần
Giá Thu Gom Thùng Xe Đựng Đồ Tái Chế Bị Nhiễm Bẩn	\$15.00 mỗi lần	Không thay đổi*
Giá cho Thùng Xe Mất Mát, Mất Trộm hoặc Hư Hại Quá Nhiều bởi Khách Hàng	\$60.00 mỗi vụ	Không thay đổi*

\*Không có thay đổi cho mức giá này theo đề nghị cho Tài Khóa 2014-2015, tuy nhiên tăng lên tới mức tối đa được phép là 5% có thể được xem xét mỗi một trong hai tài khóa sau đây (Tài Khóa 2015-2016 và Tài Khóa 2016-2017).

<sup>1</sup> Mức giá cho Thùng Xe Đựng Cành Lá Cắt Tia Tùy Chọn sửa chữa các lỗi được công bố trong Thông Báo Về Buổi Điều Trần Công Cộng ban đầu.

**Mức Giá Cho Cơ Sở Tiểu Thương**

Dịch Vụ Cho Cơ Sở Tiểu Thương	Mức Giá Hàng Tháng Hiện Nay	Mức Giá Tối Đa Hàng Tháng Được Đề Nghị Cho Tài Khóa 2014-2015 (5%)
Thùng Xe Rác Cỡ 32 Ga Lông	\$37.23	\$39.09
Thùng Xe Rác Cỡ 64 Ga Lông	\$67.24	\$70.60
Thùng Xe Rác Cỡ 96 Ga Lông	\$97.21	\$102.07

Đối với dịch vụ thu gom tại chỗ, lệ phí phụ trội cho dịch vụ cũng sẽ gia tăng tối đa 5% lên \$64.05 cho mỗi địa điểm cùng với giá dịch vụ cho cơ sở tiểu thương hàng tháng.

**Mức Giá Thùng Xe Rác Chung Cho Nhiều Hộ Gia Đình**

Mức Dịch Vụ Thùng Xe Chung	Mức Giá Hàng Tháng Hiện Nay	Mức Giá Tối Đa Hàng Tháng Được Đề Nghị Cho Tài Khóa 2014-2015 (5%)
Một thùng xe rác cỡ 96 ga lông	<b>\$89.85</b>	<b>\$94.34</b>
Hai thùng xe rác cỡ 96 ga lông	<b>\$179.90</b>	<b>\$188.89</b>
<i>Tại Chỗ - Một thùng xe rác cỡ 96 ga lông</i>	<b>\$150.85</b>	<b>\$158.39</b>
<i>Tại Chỗ - Hai thùng xe rác cỡ 96 ga lông</i>	<b>\$240.70</b>	<b>\$252.94</b>
<b>Mức Giá Cũ cho các khách hàng đăng ký dịch vụ trước năm 2002. (cho tới ngày 1 tháng Giêng năm 2015)</b>		
Một thùng xe rác cỡ 96 ga lông	\$77.23	\$81.09
Hai thùng xe rác cỡ 96 ga lông	\$115.28	\$121.04
<i>Tại Chỗ - Một thùng xe rác cỡ 96 ga lông</i>	\$138.23	\$145.14
<i>Tại Chỗ - Hai thùng xe rác cỡ 96 ga lông</i>	\$237.28	\$249.59

Theo Bộ Luật Đô Thị San José, dịch vụ thùng xe chung chỉ giới hạn cho các chung cư nhiều hộ gia đình sử dụng các thùng xe (thay vì thùng rác lớn) cho các dịch vụ thu gom rác. Dịch vụ này hiện không có sẵn cho các gia hộ một gia đình tách riêng.

**Mức Giá Dịch Vụ Cho Nhiều Hộ Gia Đình**

<b>Giá Dịch Vụ Hàng Tháng Cho Chung Cư Nhiều Hộ Gia Đình (MFD)</b>	<b>Mức Giá Hàng Tháng Hiện Nay</b>	<b>Mức Giá Tối Đa Hàng Tháng Được Đề Nghị cho Tài Khóa 2014-2015</b>	<b>Gia Tăng Tối Đa Hàng Tháng (5%)</b>
Một Thùng Rác Cỡ 1 Thước Anh Khô được thu gom mỗi tuần một lần	\$99.20	\$104.16	\$4.96
Một Thùng Rác Cỡ 2 Thước Anh Khô được thu gom mỗi tuần một lần	\$150.64	\$158.17	\$7.53
Một Thùng Rác Cỡ 3 Thước Anh Khô được thu gom mỗi tuần một lần	\$201.54	\$211.61	\$10.07
Một Thùng Rác Cỡ 3 Thước Anh Khô được thu gom mỗi tuần hai lần	\$376.11	\$394.91	\$18.80
Đẩy Thùng 25 bộ Anh mỗi tuần một lần	\$22.22	\$23.33	\$1.11
Lấy Đi Đồ Đạc Lớn tại chung cư (ba món)	\$58.36	\$61.27	\$2.91
Thay Đổi Loại Dịch Vụ giữa Một Hộ Gia Đình và Nhiều Hộ Gia Đình	<i>Không Áp Dụng</i>	\$100.00 từ 1 đến 4 căn hộ \$27 mỗi căn hộ thêm	<i>Không Áp Dụng</i>